



Siw Evy Økland

Native Norwegian freelance translator - English to Norwegian

+47 94132011 Norway siwevyo@gmail.com

Skills

Excellent vegan chef with 20 years experience from accounting. Specializing in subtitling. Great knowledge of various industries from working as an accountant. Service oriented mindset, high work capacity, deadline driven, great communication skills, reliable, conscientious and accurate. 10

Education

2022
Full program in freelance translation
The Translation Academy

About me

Native Norwegian freelance translator/subtitler

Translate from English to Norwegian, (Bokmål/Nynorsk)

Also offering MTPE, transcription, QC, transcreation, and proofreading.

Fast typist (touch typing certificate)

Self-taught vegan chef with great knowledge of vegan lifestyle and cooking.

Passion for sewing, hiking, and yoga.

Work experience

2020 - Present
Freelance Translator/Subtitler
Various genres; crime, drama, action, horror, comedy, reality shows, cartoons, cooking shows and documentaries.
Aegisub, Ooona, Sfera, MemoQ, Phrase.

2008 - 2022
Accountant/Payroll consultant/advisor
Azets Insight AS - International accounting/consulting business

2007 - 2008
Accountant
Bergen Banking AS - Consulting

1998 - 2006
Accountant/Customs clearance/cargo and crew handling
Ole R. Olsen AS - Shipping Agency

1995 - 1996
Store Manager
Felicia Int. AS - Fashion retail

1988 - 1993
Various work experience
Various retail, book stores, real estate, machine operator, archivist

Testimonials

We hire Siw on a regular basis, she is amazing and we can absolutely recommend her as a translator.

[Oh Spell \(Proz.com\)](#)

"It was a pleasure to work with Siw. She is responsive, flexible and serviceminded. Important qualities for tight deadlines and last minute corrections."

[Localised Web \(Proz.com\)](#)

"She is a very responsible translator, adapts very well to the clients' requests and works in a very serious manner. We recommend working with her."

[Blarlo Translate \(Proz.com\)](#)